



楊迺堯是十三年級的學生，2017年的暑假她在香港弱能兒童護助會實習。這一期，她分享了家訪的故事。

Nga-yiu Yeung, a Year 13 student, spent this summer with The Society for the Relief of Disabled Children as an intern. In this issue she shares her home visit story.

痛苦與不適總伴隨著病患者，然而簡單如呼吸和步行是否必然常在我們生命中運行？病患者所承受的困苦往往就連悲觀主義者也無法想像，疾病能無情地侵蝕每個人，無地域亦無年齡界限。即使病患者強如武士般使勁地揮舞著以勇氣和膽量所鑄造的武器，多麼的堅毅抵抗，也需要幫助。

Pain and discomfort: these are guaranteed in a patient's profile. But do we ever take for granted walking, or even breathing? Patients often suffer harsh moments in life that even the pessimists amongst us would not be able to imagine. Sickness often knows no bounds, shows no mercy: no matter your location, no matter your age, it can be totally ruthless. Patients can be considered as warriors, brandishing weapons forged purely from their courage and their bravery. But regardless of their perseverance, they do need help as well.

我第一次以學生身份進入一個健康與醫藥的世界裡實習，而我遇到了一個五歲小病童名叫Nathalie Sin，她患了一種新陳代謝的綜合症(腦血管屏障葡萄糖輸送缺陷)。她兩年前確診時只有三歲，而她已經歷了難以想像的健康問題。當我走進她家時，我便留意到她較小的身軀和走路姿勢與同齡的小朋友不同，但她燦爛的笑容和樂天的性格卻叫我動容，我體會到由於她長期受疾病纏擾，令她擁有非凡的力量對抗疾病並啟發別人。

As a first-time student intern entering the world of health and medication, I was privileged to meet a patient who had experienced unimaginable health challenges. Nathalie Sin, a 5 year old girl, suffers from Glucose Transporter Type 1 Deficiency— a type of neurometabolic syndrome. She learned of her diagnosis two years ago; when she was merely three years old. As I entered her house, I noticed how small she was for her age, and the way she walked, but what took me by surprise was her smile and her generally upbeat personality. I realized that despite her condition, the colossal strength gained from her health issues was an inspiration.



腦血管屏障葡萄糖輸送缺陷的患者缺乏一種葡萄糖通過血腦屏障的蛋白質，而腦血管屏障是控制腦部出入的物質。該病主要由SLC2A1基因突變引起，減少了血液葡萄糖到腦部的供應。而葡萄糖是一種單糖，亦是身體新陳代謝的主要原素，因此，患者腦部無法得到足夠能量以至發展不健全。

Patients with Glucose 1 Transporter Deficiency lack a specific protein that allows glucose to pass through the blood-brain barrier. The blood-brain barrier controls the materials that go in and out of the brain. Mostly caused by mutations of the SLC2A1 gene, this condition decreases the supply of glucose from blood to brain. Glucose is a simple sugar and is the main source of fuel for body metabolism. With this condition, the brain cannot get enough energy to function and develop as normal.

Nathalie的媽媽透露：「自從Nathalie幾個月大開始，她的發展總比其他小孩緩慢。當我們把玩具遞給她時，她只會呆看著玩具而不知所措。她不單學習遲緩，整體的發展狀況也較慢。她的哥哥約七個月大時已經能站立，她卻在十二個月大時仍需扶助下才可站立。」

當我第一眼看見 Nathalie 時，她像個剛學走路的兒童，她的身形只相等於三歲小孩，但仍然需要幫助才能站立和走路，雖然如此，她仍得在困境中奮鬥。而她的父母在她開始經歷腦癇症狀時便注意到這點。

Nathalie的母親憶述：「在她一歲那年，她會突然無故全身僵住數秒，我們便意識到這是腦癇症狀，她即使在哭叫或喊睡時，她會停止哭鬧並躺著數秒，然後再繼續哭叫，在那一刻她的四肢都會變得僵硬，這狀況確使我們作父母的非常擔憂她的健康。直到她兩歲時，腦癇發作得更加嚴重和頻密，她會口吐白沫，並且僵硬時間更長，這讓我們十分驚慌，促使我們急需帶她去求醫。」她的父母開始紀錄她腦癇發作的情况，並帶她到處問醫。後來，她在抗腦癇藥物的作用下病況逐漸受到控制。然而，她的腦癇和發育遲緩的真正原因仍是一個謎。及後，她在瑪麗醫院接受了多種測試，並在使用香港弱能兒童護助會贊助的DNA測序儀後，終於被確診患上腦血管屏障葡萄糖輸送缺陷。

「我很驚慌，也被Nathalie罕有的症狀嚇著了。目前，在香港只有大約十宗同樣的病例。作為媽媽，我陷入巨大恐慌，不停的問她能治癒嗎？她將來需要接受什麼的治療？她將來的檢查會有多麼頻繁？」

幸運的是，Nathalie的情况有良方：生酮飲食。這種飲食一定要高脂，低碳水化合物。高脂肪的攝入可以強迫身體去燃燒脂肪而不是碳水化合物，也可以讓肝臟把脂肪轉化為脂肪酸和尿酸體。最終，尿酸體到達腦部代替葡萄糖，作為養分供腦部發育運作。這個特殊的飲食方法鮮為人知。這個年齡的孩子正常飲食應該完全相反。但這種飲食正正為身體發育提供足夠的蛋白質，為維持她這個年齡和身高所相稱的體重提供足夠的卡路里。而Nathalie的媽媽列舉了全家適應生活方式改變時遇到的困難。「我以前從不留意食物包裝上的標籤，現在卻會多加留意食品標籤上列出的成份。可惜那怕是家常便飯都不可以隨便給Nathalie進食，這令我們很沮喪。」



“She has always processed things later than most children since she was a few months old. When we handed her toys to play with herself, she would merely look at the toy and did not know what to do with it.” Patients with this condition may experience symptoms right after birth. “Not only was her learning stagnant, but her overall developmental status was gradual too. Her older brother was able to stand at around 7 months old, but she still needed help standing at 12 months.” Nathalie’s mother revealed to me.

When I first saw Nathalie, she appeared to be a toddler: her size was comparable to a three year old, but yet she still needed help standing and walking. Although she didn’t show it, she was struggling. Her parents became aware of that when Nathalie began to experience epileptic seizures.

“At 12 months, we suddenly noticed signs of epilepsy when she would suddenly just freeze for a few seconds. For example, even when she was crying or trying to sleep, she would stop crying and just lay there limp, for a few seconds, and then proceed to cry again after the small episode. We also observed that her limbs become stiff during these episodes, and we were very concerned for her well-being.” By 2 years old, her seizures became more serious and frequent: “She would produce foam in her mouth, and would go rigid for longer. It was all very terrifying for us, and we had to consult doctors.” Nathalie’s parents began to record her epileptic episodes and visited many doctors around Hong Kong. Her seizures were gradually kept under control by an anti-seizure medication. However, the exact cause of her epilepsy and developmental delay could not be found. Around that time, Nathalie’s parents visited Queen Mary’s Hospital, and Nathalie underwent multiple tests. Using a DNA sequencer sponsored by the SRDC, Nathalie’s diagnosis was confirmed as Glucose Transporter Type 1 Deficiency.



“I was surprised, and quite scared by the rarity of Nathalie’s syndrome. Currently, there are only about 10 cases in Hong Kong that have been diagnosed with Glucose Transporter Type 1 Deficiency. As a parent, I obviously went into a panic, asking questions like can she find a cure? How frequent will her checkups be? What further severe treatments might she have to undertake?”

Fortunately, there is a cure for Nathalie’s deficiency: the Ketogenic diet. This diet includes strictly high-fat, low carbohydrate foods. The absorption of higher levels of fat forces the body to burn it rather than carbohydrates, and allows the liver to convert fat to fatty acids and ketone bodies. As a result, the ketone bodies are passed into the brain and replace the glucose as a form of fuel for brain growth and functionality. This special diet is unknown to most people. A child of that age would normally require the nutritional opposite. However this diet provides just enough protein for body growth and sufficient calories to maintain the correct weight for Nathalie’s age and height.

Nathalie’s mother outlined the family’s difficulties in adapting to their unexpected change in lifestyle. “I had never previously looked at food nutritional labels when grocery shopping. Now I scrutinize the labels. To our dismay, even the foods that we would eat regularly were cut out of her diet.”

我意識到由於Nathalie無法進食一些普及食物如麵包、麵條或水果，要一個五歲稚女實行這樣的飲食實在匪夷所思。

接受三個月的這種特殊食療後，Nathalie的腦癇症神奇地消失了。她也不必再服用抗腦癇藥物。她也很幸運，三歲時獲一所特殊幼稚園錄取，因為一般來說輪候的時間也很長。在接受新的飲食計劃前，適應不熟悉的环境對她而言很困難，在社交生活中她甚至不能交流。接受食療後，她開始敞開心胸說很多話，但是有時候她還是不能認出或說出那些已經見過兩三次面的人的名字。她的發育延遲也開始有了好轉。「如果沒有適當的診療，她的情況可能會繼續惡化，會出現更難治療的腦癇，更多的學習、走路障礙。」負責Nathalie的兒科醫生馮醫生說道。

然而Nathalie的未來還是充滿著未知。這稚齡的病人在經歷快速的成長和發育階段後，她的情況會發生改變。對我而言，Nathalie的整個經歷展示了一些寶貴的人生經驗。我很慶幸能夠在香港弱能兒童護助會實習，認識到這個組織的經濟支助能夠幫到像Nathalie的病童，使他們再有機會，過上豐盛的人生。

翻譯鳴謝：

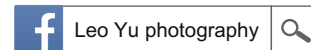
香港中文大學專業進修學院應用翻譯高級文憑課程學生：馮瑞婷 楊倩婷

When I realised that Nathalie could not even eat standard food such as bread, noodles, or fruits, I was shocked by how difficult it was to implement this diet for a 5-year old.

Miraculously, after about three months on this diet, Nathalie's epilepsy stopped. She was taken off the anti-seizure medication. She was fortunate to be accepted into a kindergarten for special needs at the age of three, which is unusually early, considering the waiting queue. In terms of Nathalie's social life, before her new diet regime, it was quite hard for her to adapt to any unfamiliar environment, and she could not talk in social situations. After starting the diet, Nathalie started to open up and talk a lot, but sometimes she would be unable to recognise and name people even after meeting them two or three times. Her developmental delay also began to improve. "Without a proper diagnosis and treatment, Nathalie's condition would have deteriorated, with more treatment-resistant epilepsy, learning and walking difficulties," says Dr Fung, the paediatrician in charge of Nathalie.

However, Nathalie's future still remains unpredictable. As a young patient, going through rapid growth and development stages, her condition may change. To me, Nathalie's whole experience has demonstrated some valuable lessons in life. It has been a gratifying intern experience at SRDC, knowing the organization's financial assistance helps patients like Nathalie to get another chance at leading a full and rewarding life.

Photo credit: Leo Yu 余衛聯



活動回顧 ACTIVITIES & NEWS

籌款及醫院探訪

敝會由衷感謝 The Crayon Society。他們在五月二十二日舉行的 The Crayon Run 再一次印證他們幫助弱能兒童的決心。The Crayon Run慈善賽跑讓我們可以購買能加強對有疑似專注力困難的兒童的評估程序。每年約有50名在醫院的病人將受惠，為此他們會非常感謝 The Crayon Society! 此外，The Crayon Society在六月二十二日探訪了兒童醫院。我們期待他們下一次的探訪！



另一方面，繼三月的慈善足球賽後，巴西籍騎師莫雷拉與本地足球評述員黃興桂，於九月二十三日在旺角大球場進行另外一場慈善足球賽。最後由雷神邀請隊奪得獎杯。於九月十五日他們來到兒童醫院進行探訪，莫雷拉更說他在將來亦會繼續支持敝會工作！



Fundraising and Hospital Visit

A big applause to The Crayon Society for their steadfast commitment to helping disabled children, as evidenced by The Crayon Run on 22 May. The total amount enabled us to procure an enhancement of assessment procedures for suspected attention difficulties in children. About 50 patients per year at DKCH are benefiting. In addition, The Crayon Society visited DKCH on 22 June.

In addition, following the charity football match to raise funds for us in March, Brazilian jockey sensation Joao Moreira, with local football commentator Peter Wong, again swapped silks for soccer studs in yet another charity football match at Mongkok Stadium on 23 September. The star-studded team of Joao lifted the trophy. On 15 September they came to the DKCH and visited the patients. Joao said he would like to assist this worthy cause further in the future!

Morgan Stanley 親手製作心意卡及探訪醫院

又是 Morgan Stanley 義工隊年度探訪兒童醫院的時候！在六月他們親手製作了多款特別的心意卡，並將心意卡和玩具送贈予病房的病童，令他們倍感溫暖。敝會非常期待 Morgan Stanley 義工隊不久將來再次探訪，為病童送上鼓勵和歡樂！



Morgan Stanley greeting cards and hospital visit

It was the time for annual visit from the volunteer team of Morgan Stanley to DKCH again. In June they made special get-well cards which were delivered with gifts to the wards. We are very much looking forward to the next visit from Morgan Stanley soon!

暑期實習生

今年暑假有兩位實習生在敝會工作。首先是 Humphrey Poon，他是香港管理專業協會李國寶中學的畢業生。他剛剛完成香港中學文憑考試並希望充分利用空餘時間來廣闊視野。此外，我們亦歡迎第二位實習生 Kenny Lai 的回歸。二零一五年的夏天他曾經在敝會當義工，現在他在英國東安格利亞大學修讀生物科學理學士課程。Kenny 希望跟進敝會資助的病童的復康進度。他們在敝會工作已在 Facebook 分享！



Humphrey and Kenny

Summer Interns

This year we have two interns who worked with us. Humphrey Poon, a fresh graduate from HKMA David Li Kwok Po College, who has just finished his DSEs. We also welcome the return of Kenny Lai. He volunteered for us during summer 2015 and is now working on his BSc in Biological Sciences at University of East Anglia, UK. And he decides to join our University Intern Program this year. He would like to contribute his time to follow up on our sponsored patient's recovery progress. They have shared their experience on Facebook.

2017 SRDC 慈善獎券

一年一度的 SRDC 慈善獎券義賣已在七月三十一日於兒童醫院代理醫院行政總監陳漢威醫生監督下，敝會主席張達棠太平紳士主持抽獎。恭喜各位得獎者！所得善款將用於購買醫院儀器。

SRDC Charity Raffle 2017

SRDC Charity Raffle 2017 ended with great success. Dr Felix Chan, Deputy HCE of DKCH monitored the draw, which was officiated by our Chairman Mr Cheung Tat Tong, JP on 31st July. Congratulations to all the winners! All fund raised would be used to purchase hospital equipment for DKCH.



Ball for All 主辦 3對3 籃球比賽

由 Ball for All 主辦的 3對3 籃球比賽第三次舉行！Ball for All 是由學生設立的組織，為了提高社會對弱能兒童的關注和為敝會籌款。是次比賽於八月十三日在西島學校舉行，並由籃球名將譚偉洋主持頒獎。

The 3 on 3 Basketball tournament hosted by Ball for All

The 3 on 3 Basketball tournament hosted by Ball for All is returning for the third time. The student-run organization founded to raise awareness for child disability in the local community and raise funds for SRDC. The tournament was held on the 13th of August at West Island School. Renowned basketball player Tam Wai Yeung was the guest for the presentation ceremony.



街坊小子木偶劇場週年聚會及聚餐

「街坊小子木偶劇場」已走過第二十二個年頭，於九月十日在西貢域多利遊樂會舉辦了週年聚會及聚餐，回顧他們於推廣共融社會上的工作，所有敝會義工都分享了一個愉快的時光。



KOB Annual Gathering and Meeting

Kids on the Block has been running in Hong Kong for 22 years. On 10th September, an annual gathering was held for volunteers to reflect on their works in promoting an inclusive community. All SRDC volunteers had a good time.

2017《童步行》

2017《童步行》尋寶樂及嘉年華已於九月二十四日圓滿結束。當日因天雨關係，我們將尋寶樂移至商場內舉行。當日活動包括尋寶遊戲及嘉年華會，每個遊戲都滲透粒線體病病癥元素。讓參加者從遊戲中了解粒線體病人的狀況。敝會在此多謝各位贊助商慷慨解囊，參加者蒞臨及各位義工幫忙。大家對敝會工作鼎力支持，敝會銘感不忘。

STEP OUT FOR CHILDREN 2017

Step Out for Children Treasure Hunt and Carnival 2017 was held on 24th September. Due to the heavy rain in the morning, we moved the entire event indoors. The event included a treasure hunt and carnival. The treasure hunt aimed to raise public awareness on mitochondrial diseases. We thank the generosity of all sponsors, participants and volunteers. We are most obliged to your kindness.



鳴謝

Acknowledgement

場地贊助



Venue Sponsor

白金贊助



Private
Banking

Platinum Sponsor

金贊助

AIA MPF



Gold Sponsor

銀贊助

Mustela



In Loving Memory of
Mr. Young Yee Yao

Silver Sponsor

禮品贊助



Gift Sponsor

嘉年華會

- ❖ DIAMOND & ARISSTO
- ❖ Carl Zeiss Far East Co. Ltd.
- ❖ Jim Chan Mascot
- ❖ Persona Surgical Modelling Co. Ltd.
- ❖ HK Creative Artroom

- ❖ Busy MaMa
- ❖ Chance for Kids
- ❖ Mr Candy Art
- ❖ The Ritz-Carlton Hong Kong

Carnival

表演團體

- ❖ Dance Union@Sunny Wong
- ❖ Yu Wing Sze & Lee Mung Ying
- ❖ Magic Diploma
- ❖ Y3 Zhu Yong Feng
- ❖ Red Nose Hospital Clown Association

Performance

- ❖ Heart Toucher
- ❖ Let Skate HK & Oscar Skate
- ❖ Pulse
- ❖ Hong Kong Nunchaku Association
- ❖ Voice of the Harp

活動籌劃



Event Management

義工

港燈義工隊 HK Electric Volunteers · 香港交易所義工隊 HKEX Volunteer Team · 水警南極星義工隊 · 醫療輔助隊 Auxiliary Medical Service · 敝會義工 SRDC volunteers

Volunteer

慈善藝術之夜 'Beyond Nature'

由香港韓國人婦女會舉辦的慈善藝術之夜 'Beyond Nature' 將在十一月三十日下午五時至八時於中環奧卑利街27號新升大樓地下舉行。當晚會舉行無聲拍賣，而淨收益將用作支持敝會工作。所有藝術愛好者及文化人都歡迎參加。

KWA Art Night 'Beyond Nature'

The KWA Art Night 'Beyond Nature', organized by The Korean Women's Association, will be held from 5pm to 8pm on 30 November at G/F, Sunrise House, 27 Old Bailey Street, Central, Hong Kong. A silent auction will be held for the exhibition pieces with proceeds to support SRDC's works. All art lovers and cultural explorers are welcomed.

慈善意大利節

今年意大利節將於十二月二日(六)上午十時至下午五時舉行，有美饌佳餚，你也可購買意大利衣飾及玩具，或以優惠價選購聖誕咭及裝飾品。所得收益將用作幫助弱能病童。請記下這個重要日子啦!



Il Mercatino Charity Fair Day at Sandy Bay

Please come on 2nd December between 10am to 5pm to the Il Mercatino Charity Fair at Sandy Bay. Drink & dine on gourmet Italian food & beverages, buy fine Italian fashion, accessories and toys, or Christmas cards and decorations at bargain prices. Funds raised will help disabled children. Please mark the date now!

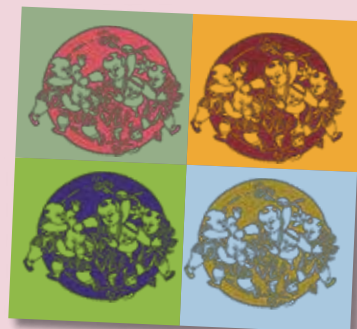
聖誕賀咭

今年，我們繼續推出賀咭計劃籌款，有多款設計特別的賀咭以供選購。所有賀咭已印上中英文祝福語，另備有空白咭。向摯愛好友送上祝福的同時，為弱能兒童創建更有意義的生活！

Christmas Greeting Cards

This year we continue the greeting card sales to raise fund. All greeting cards have messages in both Chinese and English. Blank cards are also available. Send the warmest greetings to your loved ones and to help the needy children to live a fulfilling life!

有關詳情可瀏覽 For more details please visit <http://srdc.org.hk/charity-greetings-cards-gifts>



捐款表格 DONATION FORM

- 本人 願意捐贈港幣\$_____ 支持「香港弱能兒童護助會」。
I would like to make a donation of HK\$_____ to "The Society for the Relief of Disabled Children".
- 本人 願意每月定期捐款港幣\$_____ 支持「香港弱能兒童護助會」。
I would like to make monthly donation of HK\$_____ to "The Society for the Relief of Disabled Children".
- 本人需要 / 毋需正式收據。I do / do not require an official receipt.

姓名 _____ 收據抬頭 _____
Name _____ Name on receipt _____

地址 _____
Address _____

電話 _____ 電郵 _____
Tel. No. _____ E-mail _____

捐款方法 DONATION METHODS:

- 支票** (支票抬頭請寫「香港弱能兒童護助會」)
Cheque (Please make payable to "The Society for the Relief of Disabled Children")
- 直接過戶** (匯豐銀行 002 - 244416 - 002 或 恒生銀行 383 - 686516 - 001, 請附上入數紙紀錄)
Direct transfer (HSBC 002 - 244416 - 002 or HANG SENG BANK 383 - 686516 - 001, please enclose bank-in-slip)
- 繳費靈** [本會商戶編號9270。請鍵入賬單編號 (閣下8位數值的電話號碼)]
PPS [Our Merchant Code is 9270. Please state the bill number (which is 8-digit telephone number)]
賬單號碼Bill number: _____

- 信用卡 Credit Card** VISA MasterCard

發咭銀行Card Issuing Bank _____

金額Amount _____

持咭人姓名Cardholder's Name _____

作為 每月定期捐款 donation on monthly basis
For 單次捐款 a one-off donation

信用卡號碼Credit Card No. _____

持咭人簽署Signature of Cardholder _____

(必須與信用卡簽署相符 Same as Credit Card)

信用卡有效期至Expiry Date _____

日期 Date _____

(須於三個月內有效Should be valid for the next three months)

授權使用個人資料作推廣事宜 (只適用於新捐助人) Authorization for the Use of Personal Data for Direct Marketing (for New Donors Only)

請在適當的方格內加上✓號以代表你的意願。
Please tick the appropriate box to indicate your preference.

- 本人同意香港弱能兒童護助會使用我的資料, 透過以下不同通訊渠道通知本人貴會的各项籌款活動、定期通訊、義工服務及意見收集。
I agree that The Society for the Relief of Disabled Children (SRDC) can use my personal data to keep me posted of the SRDC fund-raising events, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions through various communication channels.
- 個人資料包括: 姓名、電話號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址。
My personal data include my name, telephone number, fax number, email and mailing address.
 - 使用的通訊渠道包括: 郵遞、電郵、圖文傳真、電話及電話短訊等。
Communication channels include direct mail, email, facsimile, telephone and sms.
- 本人不同意香港弱能兒童護助會使用本人的個人資料作上述用途。
I do not agree the SRDC to use my personal data for the above purposes.

簽署 Signature : _____ 日期 Date : _____

倘若日後閣下不想收到本會的宣傳推廣或最新消息, 請以郵寄或電郵方式來信通知本會, 本會將會停止使用閣下資料。如想多些了解我們, 歡迎瀏覽我們的網頁 www.srdc.org.hk。謝謝!

If you do not wish to receive any promotional and marketing materials or updates from the SRDC in future, upon receipt of your written request, either by post or by email, the SRDC will cease to use your personal data for the above purposes. If you would like to know more about us, you are welcome to visit www.srdc.org.hk. Thank you!

備註 Remarks:

- 請將支票、銀行入數紙或繳費靈號碼連同表格寄回「香港薄扶林大口環12號香港弱能兒童護助會」收。
Please complete the donation form and send it together with a crossed cheque, bank-in slip or PPS bill number to "The Society for the Relief of Disabled Children, 12 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong".
- 一年內累積捐款達港幣\$100或以上在香港可憑收據申請扣減稅款。
Accumulated donations of HK\$100 annually or above are tax deductible with a receipt in Hong Kong.
- 每月捐款正式收據將於每年四月寄奉, 以便閣下申請扣減稅款。
For monthly donation, an annual receipt will be issued in April for tax deduction in Hong Kong.

AUTUMN/2017

多謝閣下的支持! THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

儀器植入計劃－磁控延長棒

Nana

她患有先天性脊椎呈後突側彎。她最近進行了延長手術，兩邊各延長了2mm。

浣兒

植入了磁控延長棒後，浣兒繼續進行延長程序，康復進度十分良好。直到現在，她的延長棒左邊一共拉長了34.62毫米，右邊一共拉長了32.76毫米。

莫浩翔

接受了第三次植入的莫浩翔，他已經開始進行延長程序。他的延長棒左邊拉長了3.8毫米，右邊拉長了4.1mm。

俊俊

俊俊在一五年被植入了一對磁控延長棒，幫助糾正脊柱側彎。他亦進行了第五次延長，兩邊分別拉直了4毫米。他已從屯門醫院回家。

佩佩小朋友

她已於八月十七日更換新的延長棒。她的姿態在現在的支架下已有改善。她在十月再次進行延長。

穎穎

穎穎自上年六月植入後，已進行多次延長手術。她的延長棒左邊一共拉長了17.99毫米，右邊則拉長了22.81毫米。

Implants Sponsorship - MAGnetic Expansion Control Growing Rod

Nana

She is with neuromuscular kyphoscoliosis. She has had distractions, on each side at 2mm in the recent follow up.

Hei Yi

Hei Yi continues her distractions after rod insertion. Until now, her total distractions are 34.62mm on the left side and 32.76mm on the right side.

Mok Ho-cheung

Mok Ho-cheung has a distraction of 3.8mm on the left and 4.1mm on the right after this third implant of rods.

Chun-chun

Chun-chun had a pair of magnetically controlled rods inserted in 2015. 5th distraction was conducted, with 4mm bilaterally distracted. He has been discharged from Tuen Mun Hospital.

Little Pui Pui

Little Pui Pui received a new rods implant surgery on August 17. Her posture is much better in current brace. She started distraction again in October.

Wing Wing

Wing Wing has had a total distraction of 17.99mm on the left and 22.81mm on the right since her implants in June last year.



POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE
郵費由持
牌人支付

NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

Business Reply Service Licence No. 323
商業回郵牌號：323

The Society for the Relief of Disabled Children
12 Sandy Bay Road
Pokfulam
Hong Kong